

***Roleplay* Aprire un conto in banca**
Combinazione linguistica IT-ES

Intervengono:

Patricio Gonzales (cliente della banca)

Giovanna Rossi (impiegata banca)

Contesto:

Patricio Gonzales desidera aprire un conto in banca, si reca alla banca italiana per chiedere informazioni, aprire un conto e depositare del denaro.

Inoltre, chiede informazioni riguardo al conto di deposito che già possiede.

Difficoltà dell'esercizio: Media

Durata dell'esercizio: 20 minuti

Autore: Elisa Brunetti

Revisore: Elena Fiorelli

Contatto: elisabrunetti55@gmail.com

Profilo dei personaggi:

1)

Nome e Cognome: Patricio Gonzales

Situazione sociale/impiego: cliente della banca

Età: 48 anni

Provenienza: Spagna



Fonte: <https://stock.adobe.com/it>

2)

Nome e Cognome: Giovanna Rossi

Situazione sociale/impiego: impiegata della banca,
addetta all'apertura dei conti

Provenienza: Italia



Fonte: <https://stock.adobe.com/it>

DIALOGO

Banca: Numero 25. Si accomodi.

Ciente: ¡Buenos días! Soy el número 25. Mi nombre es Patricio Gonzales.

Banca: Buongiorno signore, benvenuto al Banco Italiano, come posso aiutarla?

Ciente: Me gustaría administrar mejor mi dinero. Quería abrir una cuenta.

Banca: Che tipo di conto desidera aprire?

Ciente: Una cuenta de cheques.

Banca: Bene, un conto corrente offre un facile accesso al denaro per le transazioni quotidiane e aiuta a proteggere il contante. Può utilizzare una carta di debito o un assegno per fare acquisti o pagare le bollette. Desidera anche un conto di risparmio?

Ciente: No, ya tengo una cuenta de ahorro en este banco. La abrí hace cinco años. He estado ahorrando desde entonces para proyectos personales.

Banca: Allora vorrebbe solo un conto corrente. Ha un documento di identità? Se non è ancora cittadino e non ha la residenza nel Paese, deve presentare il passaporto, il codice fiscale e il motivo per cui ha bisogno di aprire un conto corrente in Italia. Ho bisogno anche di un documento di identità, come una bolletta del telefono, dell'acqua o dell'elettricità.

Firmi qui.

Quanto denaro vuole depositare per aprire il conto?

Ciente: De momento quiero ingresar 2000 €. Y, ¿cuánto cuesta mantener una cuenta?

Banca: Molto bene. Ecco il suo libretto. I costi di mantenimento del conto presso questa banca variano molto, ma si aggirano in media tra gli 8 e i 16 euro al mese. Le transazioni da una banca all'altra costano tra i 3 e i 5 euro. Le banche applicano anche delle spese amministrative annuali, che di solito superano i 50 euro. Il limite di prelievo giornaliero è solitamente di 250 euro.

Ciente: Para operar a través del cajero automático, ¿cómo debo hacerlo?

Linkterpreting
Plataforma de recursos para la interpretación de enlace
linkterpreting.uvigo.es

Banca: Può farlo con il libretto. Le diamo un numero di identificazione segreto che dovrà inserire al bancomat ogni volta che vuole fare una transazione. Potrà controllare il suo saldo e prelevare o depositare denaro 24 ore al giorno.

Cliente: ¿Y para comprar en las tiendas también me sirve?

Banca: No. Per fare acquisti nei negozi è necessaria una carta di debito. È prevista una piccola commissione annuale di mantenimento. La carta può essere utilizzata anche per gli sportelli bancomat.

Cliente: ¿Me puede enseñar cómo funcionan los cajeros?

Banca: Certo! Venga con me e glielo mostrerò.

Cliente: Además, gestionar mi cuenta de ahorro me parece un poco complicado. Tengo que hacer fila cada vez que necesito saber el balance de mi cuenta o saber si hay nuevos depósitos de mi lugar de trabajo. Soy una persona muy ocupada. ¿El banco tiene algún servicio en línea?

Banca: Certo che sì, signor Patrizio. La nostra banca ha un sito web e un'applicazione mobile. È possibile controllare il saldo del conto, effettuare trasferimenti di denaro e persino pagare servizi di base come l'elettricità o l'acqua.

Cliente: ¿Cuáles son los requisitos para poder usar el sitio web o la aplicación?

Banca: È sufficiente creare un nome utente e una password. Poi si potrà accedere dal computer o dallo smartphone.

Cliente: Creo que me servirá mucho. ¿Se pueden abrir cuentas y solicitar préstamos desde la aplicación?

Banca: È possibile aprire conti in varie valute. La carta arriverà in filiale entro una settimana dalla richiesta. Per quanto riguarda i prestiti, non è possibile richiederli dall'app.

Cliente: Comprendo. De todas maneras, la aplicación me parece muy útil. Esperaré el usuario y la contraseña.

Banca: Va bene. Saranno pronte tra un paio di minuti. Grazie per la pazienza.